

Zwischenbericht
1. Januar -
30. September 2000

 **technotrans**

technology and services

Sehr geehrte Aktionärinnen und Aktionäre,

seit dem Halbjahresbericht haben wir eine weitere Akquisition in den USA in die Wege geleitet und bauen so unsere Präsenz für Print und CD/DVD auf diesem wichtigen Markt gezielt aus. In der vergangenen Woche haben wir auf der Optical Media Conference in New York angekündigt, den Geschäftsbereich Elektroforming von Toolex International übernehmen zu wollen. Mit diesem Schritt wird technotrans hier mit einem Anteil von über 50 Prozent die Marktführerschaft übernehmen. Und heute erhalten Sie den Bericht über die ersten neun Monate des laufenden Geschäftsjahres - exzellente Zahlen, die belegen, dass wir das geplante Wachstum bei Umsatz und Ertrag in gewohnt zuverlässiger Art erreichen.

Mit einem Umsatzwachstum um über 37 Prozent auf 76,2 Millionen Euro wurde das gesamte Vorjahr bereits übertroffen, und technotrans konnte sich gegenüber den ausgezeichneten ersten beiden Quartalen nochmals deutlich steigern. Das Ergebnis erreichte über 3,4 Millionen Euro, die Einmaleffekte aus der DRUPA sind also bereits ein Quartal später fast vollständig bewältigt worden. Nach einer ruhigen Sommerphase zeigt sich hier besonders ein starker Start in den Herbst, der uns für die verbleibenden Monate sehr zuversichtlich stimmt, die gesteckten ehrgeizigen Ziele für das Gesamtjahr zu erreichen.

Die Weichenstellungen in den letzten Wochen werden technotrans in neue Dimensionen tragen. Unsere aktuellen Planungen für das kommende Geschäftsjahr sehen 135 Millionen Euro Umsatz und einen Überschuß von 8,0 bis 8,5 Millionen Euro vor. Damit bleiben wir unserem Grundsatz treu, dass Wachstum stets sowohl die Umsatz- wie die Ertragsseite betreffen sollte.

In turbulenten Zeiten, wie sie in den vergangenen Wochen an den Aktienmärkten herrschten, gewinnt Qualität wieder an Gewicht. Wir laden Sie ein, sich auf den folgenden Seiten über die Erfolge des laufenden Geschäftsjahres und die spannenden Perspektiven von technotrans für die Zukunft zu informieren und wünschen eine interessante Lektüre.

Kennzahlen der technotrans-Gruppe

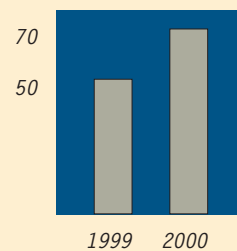
Zwischenberichte auf Basis
der International
Accounting Standards (IAS)

		1998	1999	1.1.-30.9. 1999	1.1.-30.9. 2000
Ergebnis					
Umsatz	Tsd€	63.208	73.373	55.558	76.185
Segmentergebnis	Tsd€	8.876	8.560	6.314	8.067
Periodenüberschuß *	Tsd€	3.312	4.246	3.200	3.445
in % vom Umsatz	%	5,2	5,8	5,8	4,5
Bilanz					
Gezeichnetes Kapital	Tsd€	5.113	6.000	6.000	6.180
Eigenkapital	T€	25.810	29.059	27.213	34.664
Eigenkapitalquote	%	74,8	72,5	67,8	45,9
EK-Rentabilität	%	12,8	14,6	11,8	9,9
Bilanzsumme	Tsd€	34.493	40.073	40.120	75.503
Mitarbeiter					
Anzahl Mitarbeiter					
im Durchschnitt	Personen	350	411	393	505
Personalaufwand	Tsd€	14.346	17.147	12.709	17.168
in % vom Umsatz	%	22,7	23,4	22,9	22,5
Umsatz pro Mitarbeiter	Tsd€	181	179	141	151

* seit 1999 identisch
mit DVFA-Ergebnis

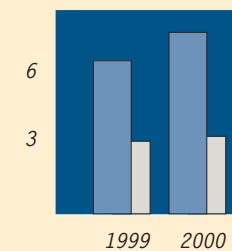
Umsatzentwicklung

1.1.-30.9. (in Mio €)



Ergebnis

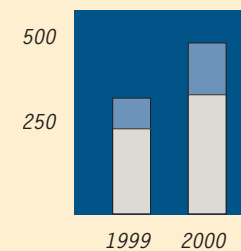
1.1.-30.9. (in Mio €)



■ der Segmente
■ Periodenüberschuss

Anzahl der Mitarbeiter

1.1.-30.9.



■ Ausland
■ Inland

Umsatz und Ergebnis

Der Umsatz stieg während der ersten neun Monate auf 76,2 Millionen Euro, dies entspricht einem Plus von 37,1 Prozent gegenüber dem vergleichbaren Vorjahreswert. Der Periodenüberschuss erreichte über 3,4 Millionen Euro (+ 7,7 Prozent), die im zweiten Quartal wirksamen Sondereinflüsse wie die Belastungen aus der Beteiligung an der weltgrößten Branchenmesse DRUPA wurden somit bereits nahezu bewältigt. Das Ergebnis je Aktie, bereinigt um die Kapitalerhöhung im zweiten Quartal, stieg von 1,57 Euro im Vorjahr auf 1,69 Euro für die ersten neun Monate 2000.

Die neuen Produkte, die auf der diesjährigen DRUPA vorgestellt wurden und nun in den Markt kommen, verursachen eine leicht überproportionale Steigerung der Herstellungskosten (+ 40,1 Prozent). Das Bruttoergebnis stieg um 31,6 Prozent auf 25,7 Millionen Euro. Der deutlich erhöhte Umsatz läßt nun auch die Kostenrelationen im passenden Licht erscheinen, wobei auf Seiten der Vertriebskosten (+ 61,3 Prozent) der Anstieg überwiegend auf die Kosten für die DRUPA zurückzuführen ist. Das Betriebsergebnis der Geschäftsbereiche stieg um 19,2 Prozent auf 8,1 Millionen Euro. Mit 0,7 Millionen Euro schlagen Geschäftswertabschreibungen aus den Akquisitionen der jüngsten Zeit zu Buche.

Im Segment **Print** beschleunigte sich das Wachstum erneut, der Umsatz stieg um 24,1 Prozent auf über 55 Millionen Euro. Gezielt sinkt sein Anteil am Gesamtumsatz, er beträgt nun noch gut 72 Prozent. Das Segmentergebnis erreichte 3,7 Millionen Euro, in dem Rückgang um 28,3 Prozent ist der Einfluß der Kosten für die Messebeteiligung sowie die zunächst niedrigeren Margen für die nahezu komplett neue Produktrange noch deutlich sichtbar, eine Verbesserung aber bereits zu verzeichnen.

Die DRUPA 2000 hat für technotrans deutliche Erfolge gebracht. Der Markt hat die neuen Produkte sehr positiv aufgenommen und die vollen Auftragsbücher der Druckmaschinenhersteller lassen für die Zukunft auf eine dynamische Entwicklung schließen. Die zweite bedeutende Messe in diesem Jahr, die GraphExpo in Chicago, brachte zusätzliche Impulse für den wichtigen Markt in Nordamerika. Mit viel positivem Feedback wurden die Schritte von technotrans gewürdigt, sich verstärkt in dieser Region zu engagieren.

Eine überragend dynamische Entwicklung nimmt das Segment **CD/DVD**. Der Umsatz stieg um 165 Prozent auf 9,4 Millionen Euro, das Ergebnis verbesserte sich um knapp 430 Prozent auf 2,1 Millionen Euro. Damit erreicht dieser Bereich fast die neuen Ziele, die vor drei Monaten für das gesamte Geschäftsjahr formuliert wurden. Die Segmentrendite ist mit 22,2 Prozent befriedigend.

Der Umsatzanteil von CD/DVD am Gesamtumsatz beträgt nun bereits rund 12,4 Prozent. Durch die beabsichtigte Akquisition des Geschäftsbereiches von Toolex wird das Gewicht dieses äußerst profitablen Geschäfts nochmals deutlich steigen. Mit einem Marktanteil von über 50 Prozent wird technotrans so zukünftig an der dynamischen Marktentwicklung in vollem Umfang partizipieren.





Mit Wachstumsraten von über 50 Prozent bei Umsatz und Ertrag entwickelt sich auch das **Segment Services** sehr positiv. Der Umsatz erreichte 11,7 Millionen Euro (+ 54 Prozent), das Segmentergebnis konnte sich sogar um 58,3 Prozent auf 1,8 Millionen Euro verbessern. Nahezu konstant ist der Anteil am Gesamtumsatz, er beträgt gut 15 Prozent.

In diesem Segment, das neben dem produktbegleitenden Service die Bereiche Technische Dokumentation und Internet umfasst, erwarten wir eine weiterhin sehr dynamische Entwicklung. Insbesondere der Bereich Technische Dokumentation steigt in seiner Bedeutung, hier kann technotrans seine Dienstleistungskompetenz mit großem Erfolg am Markt demonstrieren.

Personal

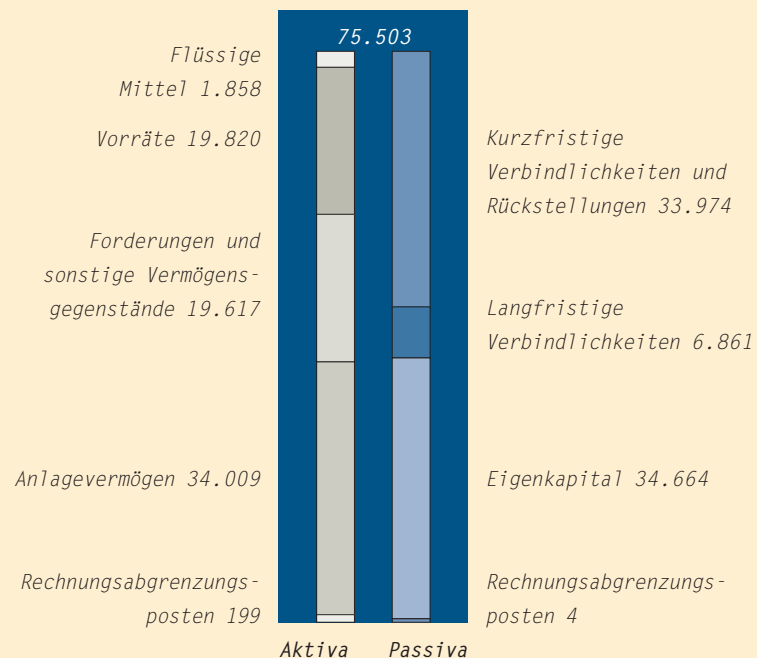
Die Zahl der Beschäftigten bei technotrans stieg im Vergleich zum Vorjahr von 393 auf nunmehr 579 Mitarbeiter. Dieser Zuwachs um 47 Prozent spiegelt in etwa das Wachstum des Unternehmens wieder. Zusätzlich werden insbesondere am Standort in Sassenberg bereits Kapazitäten aufgebaut, um die neue Fertigung im kommenden Jahr planmäßig in Betrieb zu nehmen. Deutlich stieg die Anzahl der Mitarbeiter im Ausland von 84 im Vorjahr auf 194. Hier wirkt sich die Akquisition von Ryco in den USA aus. Trotz des deutlich gestiegenen Personalaufwandes bleibt die Relation zum Umsatz nahezu konstant, der Umsatz je Mitarbeiter stieg sogar auf 151.000 Euro (VJ: 141.000).

Bilanzstruktur

Im Verlauf der ersten neun Monate des Geschäftsjahres stieg die Bilanzsumme von 40 auf über 75 Millionen Euro. Neben der Ausweitung der Geschäftstätigkeit ist dieser Anstieg maßgeblich auf die Akquisition von Ryco im April zurückzuführen. Gegenüber dem Halbjahresbericht ist ein deutlicher Anstieg der Forderungen zu verzeichnen, in erster Linie eine Auswirkung der hohen Umsätze im CD/DVD Bereich. Wie angekündigt wurden wesentliche Teile der in diesem Bericht noch aufgeführten kurzfristigen Verbindlichkeiten nach dem Quartalsstichtag in langfristige umgewandelt. Die Eigenkapitalquote beträgt 46 Prozent.

Bilanzstruktur

1.1.-30.9. (in Tsd€)



Forschung und Entwicklung

Die alle fünf Jahre stattfindende DRUPA ist für den Zyklus der Produktentwicklung stets ein wichtiger Meilenstein. Naturgemäß sinkt nach der Messe der Aufwand für Forschung und Entwicklung, im Vergleich zum Vorjahr sind es noch 2,6 Millionen Euro (- 17 Prozent). Derzeit beträgt die F&E-Quote 3,5 Prozent, sie hat sich gegenüber dem Ende vergangenen Jahres fast halbiert.

Neben neuen Produkten, die auch zukünftig dazu beitragen werden, dass sich der Anteil von technotrans pro Druckmaschine kontinuierlich erhöht, stehen Prozessoptimierungen im Mittelpunkt der derzeitigen Aktivitäten. Ein wichtiges Thema ist beispielsweise die Entwicklung von Anwendungen für die Mikrostrukturtechnik. Hier erschließt sich technotrans auf der Grundlage vorhandenen Know hows aus der CD/DVD-Technik einen neuen Wachstumsmarkt.

In stürmischen Zeiten hat sich die technotrans-Aktie als nahezu resistent gegen Marktschwankungen erwiesen, Marktteilnehmer sprechen von einem „Fels in der Brandung“. Mit rund 200 Prozent wurde der Neue-Markt-Index in den vergangenen sechs Monaten ausperforiert. Neben einer umfassenden Coverage durch namhafte Banken ist dies vermutlich darauf zurückzuführen, dass es gelang, den Anteil institutioneller Investoren in den vergangenen zwölf Monaten rund zu verfünffachen. Roadshows im Ausland haben wir auch in den vergangenen Wochen genutzt, um die internationale Basis der Aktionäre weiter zu verbreitern. Wir erwarten darüber hinaus, dass eine Verbesserung der Stimmungslage an den Aktienmärkten sich zusätzlich positiv auf die Entwicklung der technotrans Aktie auswirken sollte.

Die Aktie

Ausblick

Der erfreuliche Verlauf der ersten neun Monate des Geschäftsjahres spiegelt sich in den vorgelegten Zahlen. Wir sehen das Unternehmen auf dem richtigen Wege, um die gesteckten Ziele zu erreichen.

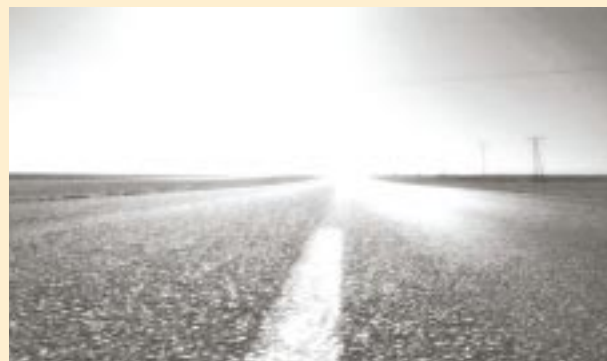
Das Kerngeschäft, der Bereich Print, entwickelt sich im DRUPA-Jahr ausgesprochen erfreulich, die diesjährigen Weichenstellungen in Amerika werden darüber hinaus dafür sorgen, weitere Potenziale gezielt zu erschließen. Voraussichtlich noch in diesem Jahr werden wir die Akquisition Farwest Graphic Technologies und The Steve Barberi Company abschließen und dann, nach der Übernahme von Ryco im April, über eine strategisch perfekte Positionierung in den USA verfügen. Durch den Know how Zuwachs in der Trocknertechnologie bewegen wir uns zudem in einen neuen Produktbereich, der langfristig ausgezeichnete Perspektiven für das zukünftige Wachstum bietet. Infrarot- und Ultraviolet-Trocknung repräsentieren ein Marktvolumen von rund 100 Millionen Euro. So können wir als Systemanbieter für die Druckindustrie unsere Palette an Peripheriegeräten für die Druckmaschine schlüssig erweitern.

Der Neubau einer weiteren Fertigungshalle begann im September und schreitet zügig voran. Wir sind zuversichtlich, die neuen Kapazitäten, die eine Verdoppelung am Standort in Sassenberg bedeuten, bereits im Verlauf des ersten Quartals 2001 nutzen zu können.

Im laufenden Jahr entwickelte sich der CD/DVD Bereich ganz ausgezeichnet. Auch von dem traditionell starken Geschäft im dritten Quartal konnte technotrans überdurchschnittlich profitieren. Erfahrungsgemäß werden Aufträge von Anlagen, die für das Weihnachtsgeschäft nicht mehr genutzt werden können, gerne in das nächste Jahr verschoben. Demzufolge gehen wir von einem ruhigeren Jahresendgeschäft aus, der Umsatz sollte insgesamt rund 11 Millionen Euro (geplant: 10) erreichen.

In ganz neue Dimensionen wird der Bereich CD/DVD durch die beabsichtigte Übernahme des Geschäftsbereiches von Toolex, des größten Konkurrenten, wachsen. Die Vereinbarungen sehen vor, dass Toolex für eine Komplettlösung zur CD- oder DVD-Fertigung nach einer kurzen Übergangsfrist eigenen Kunden zukünftig technotrans-Elektroforming-Geräte anbieten wird. Daneben übernimmt technotrans eine installierte Basis von 300 bis 400 Elektroforming-Zellen und wird für diese zukünftig den Service durchführen. Wir erwarten, dass der Umsatz des Segments im kommenden Jahr bereits 20 Millionen Euro erreichen wird. An dem Marktwachstum von rund 60 Prozent, das stark durch den DVD-Bereich getrieben wird, sollte technotrans mit seinen technologisch führenden Anlagen langfristig überdurchschnittlich partizipieren.

Das Segment Services hat sich in den vergangenen Monaten sehr positiv entwickelt und alle Zeichen deuten darauf hin, dass dies sich auch zukünftig fortsetzen wird. Die globale Präsenz und die zunehmende Marktdurchdringung mit Produkten von technotrans sichern auch langfristig Wachstum für den produktbegleitenden Service.



Die Technische Dokumentation baut ihren Marktauftritt konsequent und mit großem Erfolg aus. Wir sind auf dem Wege, hier einen substantiellen Dienstleistungsbereich zu schaffen, der nennenswerte Umsatz- und Ergebnisbeiträge liefert. Unser Internet-Portal globalprint, eine Art „Gelbe Seiten der Druckindustrie“, entwickelt sich planmäßig und genießt für sein Informationsangebot in der Branche einen ausgezeichneten Ruf. Beide Bereiche werden strategisch entwickelt und sind aufgrund gezielter Investitionen noch in der Phase, ihre Potenziale voll zu entfalten.

Ausgehend von einem sehr erfolgreichen Geschäftsverlauf in diesem Jahr und aufgrund der geplanten Akquisitionen, die noch in diesem Jahr abgeschlossen sein sollen, planen wir für das nächste Geschäftsjahr einen Umsatz von 135 Millionen Euro (+ 35 Prozent). Nach Abschluß der Verhandlungen über die beiden anstehenden Akquisitionen werden konkrete Angaben zu den erwarteten Geschäftswertabschreibungen möglich sein. Da technotrans keine strategischen Preise zahlt und zudem beabsichtigt, wieder einen größeren Teil des Kaufpreises in Aktien zu bezahlen, werden sich die Auswirkungen in Grenzen halten. Der Jahresüberschuß sollte im nächsten Jahr 8,0 bis 8,5 Millionen Euro (+ 60 Prozent) erreichen. Schließlich war und ist es unsere Strategie, dass Wachstum und Profitabilität bei technotrans gleichermaßen in gesunden Relationen wachsen sollen.

Konzernbilanz

	30.09.2000	31.12.1999
Aktiva	Tsd€	Tsd€
Umlaufvermögen		
Schecks, Kassenbestand, Guthaben bei Kreditinstituten	1.858	1.475
Vorräte	19.820	13.102
Forderungen und sonstige Vermögensgegenstände	19.617	9.571
	41.295	24.148
Anlagevermögen		
Sachanlagen	14.106	11.678
Finanzanlagen	0	0
Immaterielle Vermögensgegenstände	18.079	2.854
	32.185	14.532
Latente Steuern	1.824	1.361
	34.009	15.893
Rechnungsabgrenzungsposten	199	32
	75.503	40.073
Passiva		
Kurzfristige Verbindlichkeiten und Rückstellungen	33.974	10.272
Langfristige Verbindlichkeiten	6.861	733
Eigenkapital		
Gezeichnetes Kapital	6.180	6.000
Kapital- und Gewinnrücklage	25.419	20.362
Bilanzgewinn	3.065	2.697
	34.664	29.059
Rechnungsabgrenzungsposten	4	9
	75.503	40.073

Konzern-Gewinn- und Verlustrechnung

	1.1.-30.9.2000	1.1.-30.9.1999
	Tsd€	Tsd€
Umsatzerlöse	76.185	55.558
Herstellungskosten der zur Erzielung der Umsätze erbrachten Leistungen	- 50.517	- 36.052
Bruttoergebnis vom Umsatz	25.668	19.506
Vertriebskosten	- 8.440	- 5.234
Verwaltungskosten	- 7.003	- 4.815
Forschungs- und Entwicklungskosten	- 2.667	- 3.211
Sonstige betriebliche Aufwendungen und Erträge	509	519
Betriebsergebnis der Geschäftsbereiche	8.067	6.765
Allgemeine Aufwendungen und Erträge	- 759	- 451
Operatives Betriebsergebnis	7.308	6.314
Finanzergebnis	- 592	- 139
Ergebnis vor Steuern	6.716	6.175
Steuern vom Einkommen und Ertrag	- 3.242	- 3.041
Latente Steuern	- 29	66
Ergebnis vor außerordentlichem Aufwand	3.445	3.200
Außerordentliche Aufwendungen	0	0
Periodenüberschuss	3.445	3.200
Periodenüberschuss pro Aktie (€)*	1,69	1,57

* seit 1999 identisch mit DVFA-Ergebnis
(angepasst um Kapitalerhöhung)

Konzern-Kapitalflussrechnung

	1.1.-30.9.2000	1.1.-30.9.1999
	Tsd€	Tsd€
Laufende Geschäftstätigkeit		
Ergebnis vor Steuern	6.716	6.175
Anpassungen für:		
Abschreibungen	2.415	1.670
Unrealisierte Währungsgewinne/-verluste (netto)	242	- 40
Zinserträge	- 46	- 17
Zinsaufwendungen	638	156
Betriebliches Ergebnis vor Änderungen im Nettoumlaufvermögen	9.965	7.944
Zunahme der Forderungen und der sonstigen kurzfristigen Vermögensgegenstände	- 10.213	- 4.237
Zunahme der Vorräte	- 6.718	- 1.769
Zunahme der Lieferverbindlichkeiten und der sonstigen kurzfristigen Rückstellungen und Verbindlichkeiten	9.107	2.441
Mittelzufluss aus betrieblicher Geschäftstätigkeit	2.141	4.379
Zinszahlungen	- 638	- 156
Zahlungen für Ertragsteuern	- 3.242	- 3.041
Mittelzufluss aus laufender Geschäftstätigkeit	- 1.739	1.182
Investitionstätigkeit		
Erwerb von Anlagevermögen	- 20.050	- 3.034
Einzahlungen aus dem Abgang von Anlagevermögen	82	262
Erhaltene Zinsen	46	17
Mittelabfluss aus Investitionstätigkeit	- 19.922	- 2.755
Finanzierungstätigkeit		
Ein-/Auszahlungen (-) aus langfristigen Bankdarlehen	5.000	0
Ein-/Auszahlungen (-) aus kurzfristigen Bankdarlehen	14.531	1.858
Ausschüttung an Anteilseigner	- 2.305	- 2.045
Einzahlungen in das gezeichnete Kapital	180	0
Einzahlungen/Auszahlungen (-) aus der Kapitalrücklage	4.583	0
Mittelzufluss/Mittelabfluss (-) aus Finanzierungstätigkeit	21.989	- 187
Wechselkursbedingte Veränderungen des Finanzmittelbestandes	44	30
Veränderung der flüssigen Mittel	372	- 1.730
Zunahme flüssiger Mittel aus Konsolidierungskreisänderungen	11	0
Flüssige Mittel am Periodenanfang	1.475	3.497
Flüssige Mittel am Periodenende	1.858	1.767

Ergebnis- verwendungsrechnung

	Gezeichnetes	Rücklagen	Bilanz-	Gesamt
	Kapital		gewinn	
	Tsd€	Tsd€	Tsd€	Tsd€
1. Januar 1999	5.113	18.358	2.339	25.810
Währungsveränderungen	0	246	0	246
Kapitalerhöhungen aus Gesellschaftsmitteln	887	- 887	0	0
Periodenüberschuss	0	0	3.200	3.200
Ausschüttung	0	0	- 2.045	- 2.045
Sonstiges	0	0	2	2
30. September 1999	6.000	17.717	3.496	27.213
1. Januar 2000	6.000	20.362	2.697	29.059
Währungsveränderungen	0	397	0	397
Latente Steuern aus Vorjahren	0	0	- 695	- 695
Kapitalerhöhung aus Genehmigtem Kapital	180	4.583	0	4.763
Einstellung in die Gewinnrücklage	0	77	- 77	0
Periodenüberschuss	0	0	3.445	3.445
Ausschüttung	0	0	- 2.305	- 2.305
30. September 2000	6.180	25.419	3.065	34.664

Segmentberichterstattung

		Print	CD/DVD	Services	Sonstiges	Gesamt
		Tsd€	Tsd€	Tsd€	Tsd€	
Außenumsatz	01-09/2000	55.015	9.449	11.721	0	76.185
	01-09/1999	44.324	3.563	7.614	57	55.558
Segmentergebnis	01-09/2000	3.721	2.102	1.839	405	8.067
	01-09/1999	5.190	397	1.162	16	6.765

Impressum

Herausgeber

technotrans AG, Sassenberg
Konzept, Gestaltung und Realisation
A.Dreiplus GmbH, Gütersloh

Druck

Schäfer Druck, Werther
auf MOV PH
mit Feuchtmittel-Aufbereitung
von technotrans

technotrans - Unternehmenskalender

Veröffentlichungen und Termine

Bilanz-Pressekonferenz	1.3.2001
Analystenkonferenz	2.3.2001
Hauptversammlung incl. Zwischenbericht 1 - 3/2001	4.5.2001
Zwischenbericht 1 - 6/01	9.8.2001
Zwischenbericht 1 - 9/01	8.11.2001

Eine aktuelle Version dieser Terminübersicht
und die jeweiligen Berichte finden Sie im Internet
unter <http://www.technotrans.de>

technotrans AG
Robert-Linnemann-Straße 17
48336 Sassenberg
Germany

Phone +49 (0) 25 83/30 1-0
Fax +49 (0) 25 83/30 1-30
e-mail info@technotrans.de
internet <http://www.technotrans.de>

Hotline +49 (0) 25 83/30 1-8 90